

ANNEX I-c Quotation Request Form فورم درخواست ارایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب: All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیلعلقه
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیمی نرخ: 12/Sep-2024 ۱۴۰۳-۰۹-۱۲ روز پنجشنبه
Delivery Date: تاریخ عرضه: Two days After Signing PO دو روز بعد از امضای قرارداد
Delivery locations: HealthNet TPO Provincial offices in Nangarhar, Kunar and Laghman provinces

Dear Sir/ Madam, لطف نموده نرخ خدمات ذیل را برای ما به دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل ارسال / ارایه بدارید
Please send/ provide us with your quotation for the following services: لطف نموده نرخ خدمات را به دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل ارسال / ارایه بدارید
Please submit your quotation to HealthNet TPO Kabul Main Office.

TPO Kabul Main Office is open from Saturday to Wednesday from 8:00 AM to 4:30 PM and on Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸:۰۰ صبح الی ۴:۳۰ بعد از ظهر و در روز های پنجشنبه از ۸ صبح الی ۴ عصر باز میباشد
کابل یاد آوری است که در روز های رسمی هر روز دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای نماز ظهر و صرف نان چاشت مسدود میباشد
لطفاً نموده حین تسلیمی اثر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوق الذکر را رعایت نماید

Please don't submit you offer to HN TPO Kabul Main Office from 12:30 PM till 1:30 PM because our office is closed during mentioned time evry day from Sunday to Thursday

لطف نموده در اوقات از ۱۲:۳۰ الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت مراجعه ننمایید زیرا که در اوقات مذکوره هر روز از یکشنبه الی پنجشنبه دفتر برای وقفه ادای نماز و صرف طعام مسدود میباشد.

Item No.	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	1	Vehicle	Rental Vehicle (Corolla) for Nangarhar Provincial Office			
2	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Nangarhar Regional Hospital PSCC in Jalalabad City			
3	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Nangarhar Najmul Qura CHC (PSCC) in Jalalabad City			
4	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Nangarhar Kama District Kama DH (PSCC)			
5	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice) for Nangarhar Behsood District Wusuli Tanyul MCHC			
6	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice) for Nangarhar Behsood District Qala-e Khiali MCHC			
7	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Nangarhar Surkhrood District Shikh-Misri MCHC			
8	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Nangarhar Surkhrood District Bakhtan MCHC			
9	1	Vehicle	Rental Vehicle (Corolla) for Laghman Provincial Office			
10	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Laghman Provincaill Hospital PSCC in Mehterlam City			
11	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice) for Laghman Qarghaee District Kanda MCHC			
12	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Laghman Qarghaee District Surkhakan MCHC			
13	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Kunar Provincaill Hospital PSCC in Asad Abad City			
14	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Kunar Norgal District Gato Qala MCHC			
15	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Kunar Manogi DH			
<p>Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بدارید, در این فورم درخواست ارایه نرخ هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تایید آن امضا و تاپه نمایند</p>						
GRAND TOTAL AFN						

Required documents for the supplier qualification:
The supplier has to submit the following documents along with the quotation

- Business Licence from Ministry of Commerce
- Copy of company bank account details
- Copy of Company president NID(Tazkira)

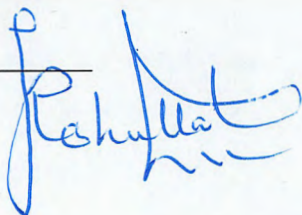
به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:
داوطلب باید اسناد ذیل را یکجا با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد

- جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- کاپی مضمون حساب بانکی شرکت
- کاپی تذکره ریس شرکت

Prepared by: Rohullah Rabanizada

Signature: _____

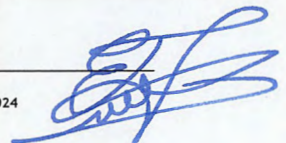
Date: 5 Sep 2024




Approved by: Eng. Ghulam Farooq Noorzai

Signature: _____

Date: 5 Sep 2024





Terms and Conditions شرطنامه

Vendor Responsibilities:

- The rental vehicles shall include vehicles with all required fuel, maintenance, and an experienced licensed driver to drive passengers throughout the mentioned locations.
- The vendor is responsible for providing offer only for diesel/petrol vehicles, not gas-operated vehicles.
- The vendor shall be solely responsible for any road traffic accidents
- HealthNet TPO will not provide any independent or separate insurance coverage for the rental vehicles.
- The vendor shall have a regular maintenance schedule to ensure the vehicles are operating correctly and are mechanically sound. All cost for the vehicle be burned by the vendor.
- The vendor must offer one backup vehicle and driver in case the driver or vehicle is not available at any given time.
- Remuneration of driver and others include in the offer provide by the vendor.
- Valid Vehicle and driver's license.
- Vehicles will be on duty six days a week.
- The total millage per month is approximately 3000 KM

مسئولیت های شرکت :

- وسایط نقلیه کرایه باید دارنده راننده مجرب دارای جواز رانندگی و تمام وسایل سفری از قبیل تیل، وسایل ترمیم موتور را دارا باشد.
- شرکت باید وسایط نقلیه مواد سوخت پترول و یا دیزل را فراهم نماید، وسایط گازی مورد قبول نمی باشد.
- شرکت مسئول هر گونه حوادث ترافیکی، چاده ای خواهد بود.
- شرکت مسئولیت تک هیچ پوشش بیمه ای مستقل یا جداگانه ای برای وسایل نقلیه ارائه نخواهد کرد.
- شرکت باید پلان ترمیم و درست نگهداری وسایط نقلیه را داشته باشد تا مطمئن شود وسایل نقلیه به درستی کار می کنند و از نظر مکانیکی سالم هستند. تمام هزینه ها توسط شرکت میباشد.
- شرکت باید یک وسیله نقلیه یرزرف و نیز راننده را در صورتیکه راننده یا وسیله نقلیه در هر زمان مشخص در دسترس نباشد، ارائه فراهم نماید.
- حق الزحمه راننده و سایر موارد شامل نرخ ارائه شده توسط شرکت میباشد.
- وسایط نقلیه شش روز در هفته توظیف میباشد.
- جواز های وسایط نقلیه و راننده قابل اعتبار باشد.
- گردش مجموعی ماهانه بطور تخمینی الی ۳۰۰۰ کیلومتر.

The Vehicle shall be equipped with:

- Vehicle's model should be between the years 2006-2012.
- All the vehicles must be in good condition, furnished with 4 new tires and with 1 new spare tire.
- Furnished with winterization items, hydraulic jack, and or vehicle jack with a long bar and jack wrench to repair flat tires.
- The vehicles must be left-hand; as per Afghanistan traffic law.
- Any vehicle's discrepancies identified by the inspection committee must be fixed before putting the vehicle in service.

وسایط نقلیه باید با وسایل ذیل مجهز باشد:

- مدل و وسایط نقلیه باید بین سال های ۲۰۰۶ الی ۲۰۱۲ باشد.



- تمام وسایط نقلیه باید سالم باشند، با تایرهای جدید و یک عراده تایر پشتیبانی باشند.
- مجهز به جک، وسایل زمستانی و سایر تجهیزات مورد نیاز برای ترمیم در ساحه کار باشد.
- وسایط نقلیه باید دارنده اشتراک دست چپ باشند، مطابق قانون ترافیک افغانستان.
- هرگونه تغییرات در وسایط نقلیه که توسط کمیته بازرسی لازم دانسته شود باید قبل از توظیف وسایط رفع گردد.

Samples: The Rental Vehicles specified in this RFQ will be inspected by HN TPO provincial procurement committee members for selection.

نمونه: وسایط نقلیه با مشخصات مندرجه در شرطنامه توسط تیم تدارکات موسسه هلت نت تی پی او در کابل و یا هم در ولایات مربوطه چک و معاینه میگردد.

Payment: The payment will be made on monthly basis after verification of the report by the provincial manager.

پرداخت: پرداخت کرایه موتر بطور ماهانه و تایید راپور توسط مسول ولایتی صورت میگردد.

Tax: A 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with the Ministry of Commerce & 7% from unregistered suppliers as per Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after he contract signing, in this case also 7% tax will be deducted.

مالیه: از آنجمله شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجارتی شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود در این صورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

Delivery Location: The Rental Vehicles should be provided to HN TPO Provincial offices in Nangarhar, Kunar, and Laghman provinces no later than the specified period from the date of signing of Contract. The rented vehicles will be assigned for visit of the project site in the district of relevant provinces of the mentioned provinces.

محل تحویلدهی: موترهای کرایه شامل قرارداد به دفاتر ولایتی موسسه هلت نت درزنگرها کونړو لغمان مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شود. وسایط نقلیه در ساحات تحت پوشش پروژه در ولایت مربوطه اعزام میگردد.

Delivery Time: If the Rental Vehicles are not delivered according to the delivery time, HNTPO has the right to cancel the contract and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: در صورتیکه موترهای کرایه شامل قرارداد بوقت و زمان معین تحویل داده نشود موسسه هلت نت تی پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجارتی بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Experience: The company should have at least three years of similar experience and a copy of the contracts should be submitted.

تجربه کاری: شرکتهای سترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد و کاپی قرارداد های مشابه را اریه بدارد.

Inspection: The Rental Vehicles will be inspected according to the specifications by the HNTPO technical team.

معاینه: موترهای کرایه مطابق اوصاف اریه شده توسط تیم تخنیک موسسه هلت نت تی پی او معاینه میگردد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date.

معیاد اعتبار نرخ: نرخ اریه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

Submission Procedure: Please fill out the above RFQ, sign, and stamp it for final submission to the HNTPO Kabul Main office before the deadline.

مراتب تسلیمی اسناد اریه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست اریه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به دفتر مرکزی این موسسه در کابل تحویل بدارید.

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد اریه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Annex 1 to RFQ No-AF431UF-2024-477-KBL

Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام ارزها باید به واحد پول رسمی افغانستان - افغان اراړه ګردی

Rights: HNTPO has the right to increase, or decrease the quantity of Rental Vehicles.

حقوق: موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که (تعداد) عراده موتر مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم ویا زیاد نماید.

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان: تمام اسناد، نشانه گذاری ها ویرجسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

Duration of the contract: from 1st Sep 2024 till the end of Dec 2024 depending on the budget provision by the donor.

طول مدت قرارداد: از تاریخ اول ماه سپتمبر سال ۲۰۲۴ الی ختم ماه دسمبر سال ۲۰۲۴ و وابسته است به تامین بودیجه توسط دوتر.

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by the Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it nor its personnel is engaged in above-mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قرارداد می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده بی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری، تعرفه گذاری، قاچاق، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم Position: وظیفه

Signature: امضاء Date: تاریخ

Stamp: ناپه